

Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto strzeże przykazania, strzeże swojej duszy, kto lekceważy swoje drogi – umrze. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto przestrzega przykazań, strzeże własnej duszy; kto postępuje haniebnie, ten zginie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto przestrzega przykazania, zachowuje swoją duszę, <i>ale</i> kto gardzi swymi drogami, zginie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto strzeże przykazania, strzeże duszy swojej; ale kto gardzi drogami swemi, zginie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto strzeże przykazania, strzeże dusze swojej, lecz kto zaniedbawa drogi swej, umorzon będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzec nakazu [Pana] to strzec swego życia, kto gardzi Jego drogami, umrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto przestrzega przykazania, zachowuje swoje życie, lecz kto nie zważa na swoje drogi, umrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zachowuje nakazy, zachowa życie, kto nie zważa na swoje postępowanie, umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto zachowuje przykazania, chroni życie, kto nie troszczy się o swe postępowanie, umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto strzeże przykazania, zachowuje życie, ale kto gardzi słowem [napomnienia], umiera.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Злодумний чоловік буде дуже покараний. Якщо ж буде нищівним, додасть і свою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto zachowuje przykazanie – zachowuje swe życie; a kto nie zwraca uwagi na swoje drogi – zginie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zachowuje przykazanie, zachowuje swą duszę; kto gardzi swymi drogami, poniesie śmierć.

¹⁾ Lub, wg ketiw, (hof יָמָת (jumat)), tego przyprawia o śmierć.